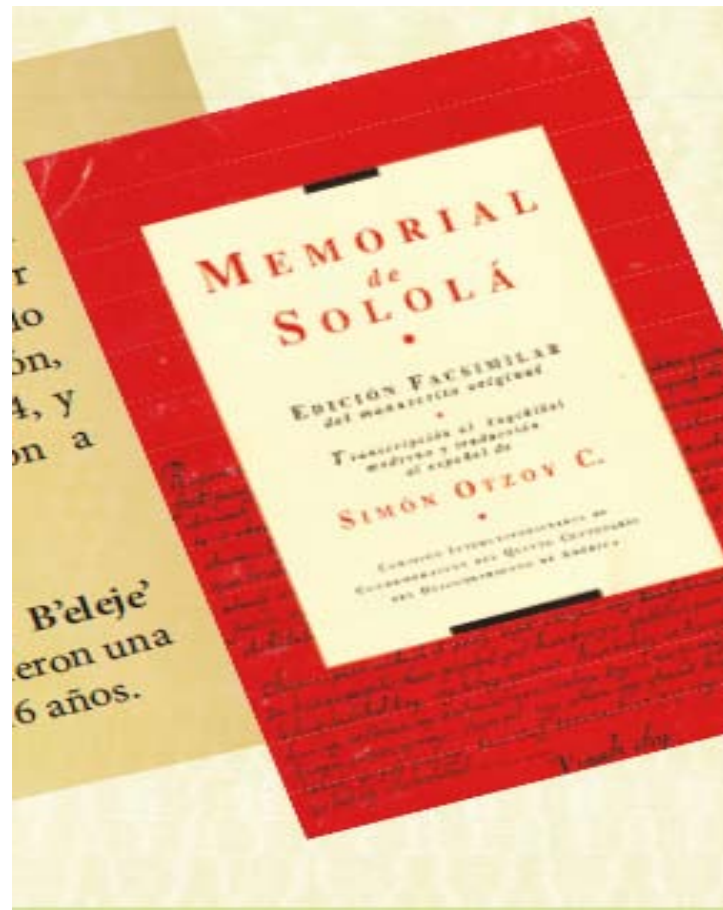


IXIMCHE'



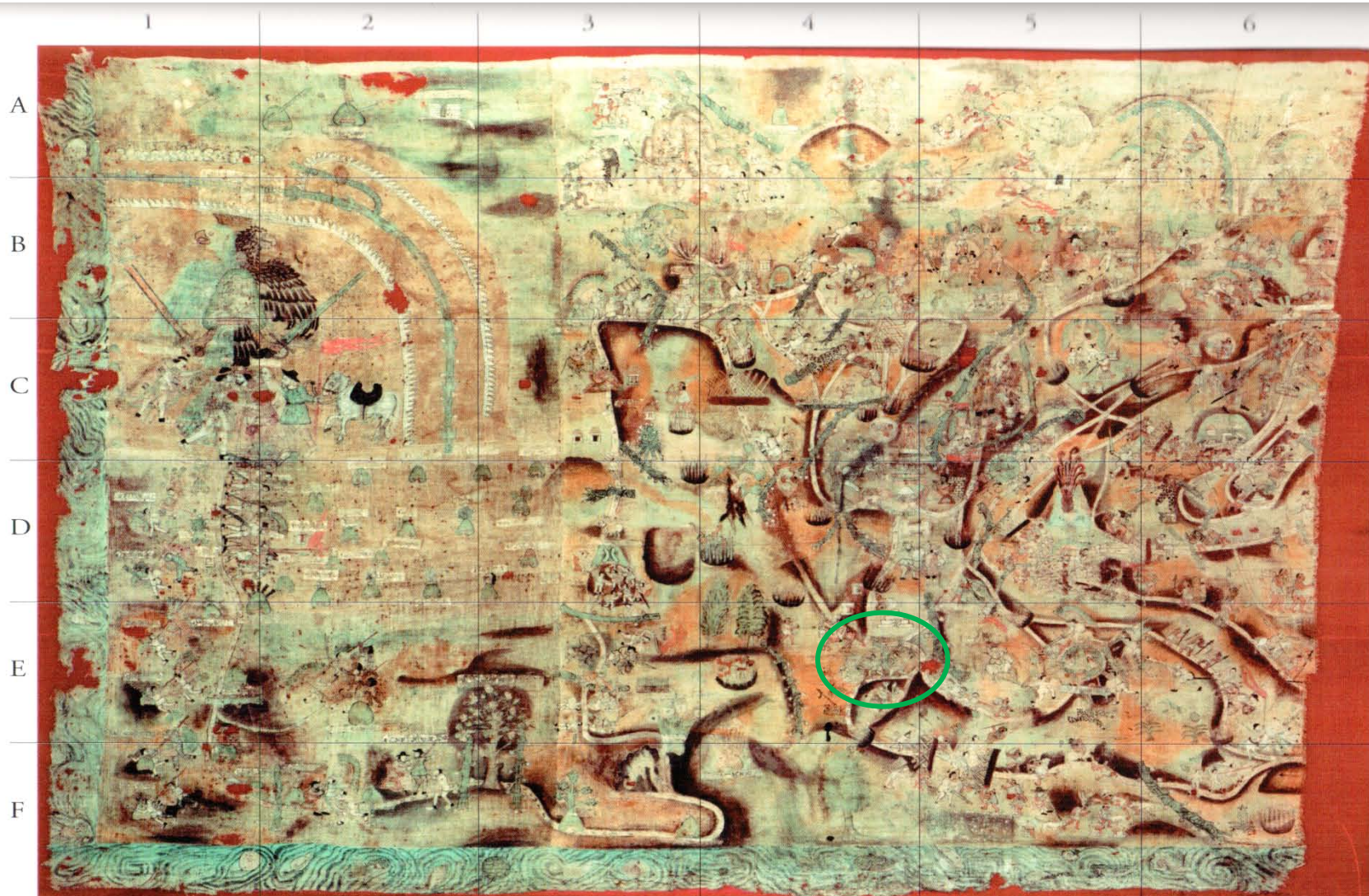
«K'o juyub' tilaq'ab'ej pan iximche' chuwi' ratz'am ut»

LITERATURA KAQCHIKEL



Comité de Amigos del Museo de Iximché'

Lienzo de Kuakecholan

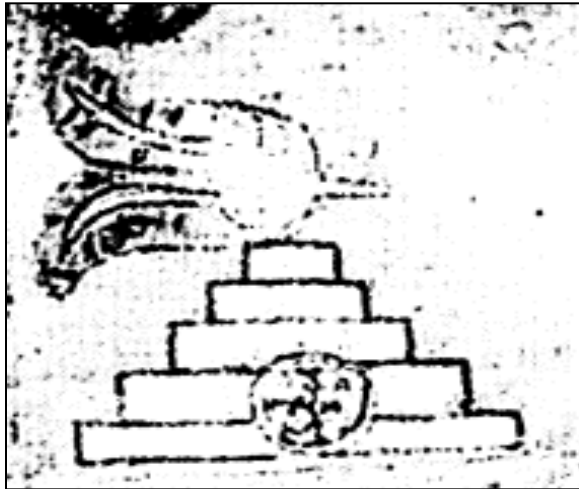


Lienzo de Quauquecholan

FIGURA 1

Glifos que representan a Iximche' (siglo XV)

Lienzo de Quaquecholan
(detalle)



El plumero (tecpilotl) y la correa expresan el término “Tecpán” (palacio); puestoS sobre la pirámide designan a la capital de Iximche', según Van Akkeren, (2007:125)

Lienzo de Tlaxcala



En: **Van Akkeren**, (2007:125)

Lienzos



Plan of Iximché, from the manuscript of Fuentes y Guzmán, entitled "Recordacion Florida," the original of which is in the Archives of Guatemala.

Este glifo, llamado *altepetl*) se puede observar alrededor del mapa de Iximché' que elaboró **Fuentes y Guzmán** en 1691

Glifos del siglo XV



Glifo clásico que en la tradición iconográfica mesoamericana representa a un cerro, con el cual se identifica un territorio sujeto; la base territorial sobre la que se funda una organización política. En: **Florescano**, (2009: 34 y 54).

Documentos Xpantzay

- Cinco documentos escritos alrededor de 1550
 - **Autores:** señores de las familias Sotz'il, Tukuiche e Xpantzay (Hill, 2006)
- I. “anónimo”. Los orígenes y las tierras del amaq Sotz'il (1524)
 - II. Felipe Vásquez: Tierras y límites de los Xpantzay
 - III. “Anónimo”: La demanda (fecha desconocida)
 - IV. Alonso Pérez: Genealogía Xpantzay (1554); Felipe Vásquez: genealogía Xpantzay (1602)
 - V. “Anónimo”: La guerra entre los Sotz'il y Tukuiche, (1554)

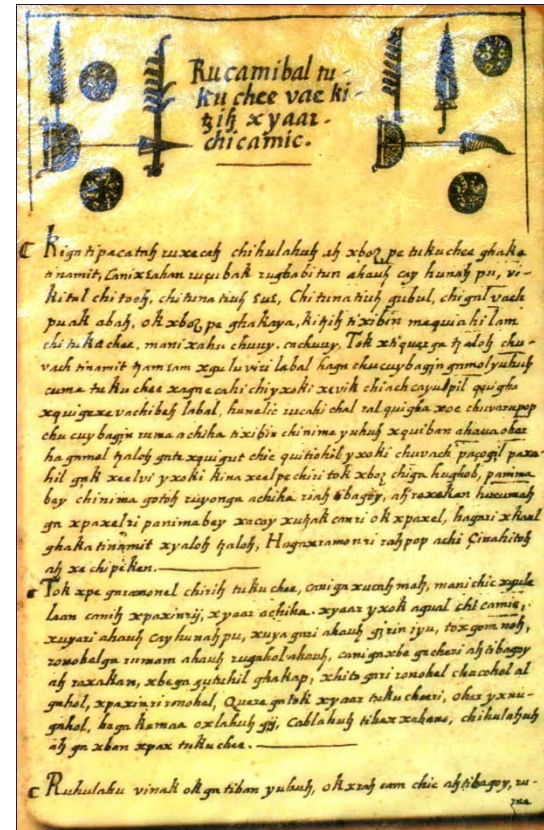
Anales de los Kaqchikeles

Escrito en Sololá, 1573 + / -

- Varios autores de la familia Xajil
 - ✓ Francisco Hernández Arana (hijo del ajaw Jun Iq)
 - ✓ Francisco Díaz

Los autores seguramente tuvieron a la vista códices en los cuales se basaron para hacer reconstrucciones históricas

Es la crónica de un siglo de historia, desde 1493 hasta 1600



Diccionarios

Diccionario de **Coto** (1647 - 1690)

SABIO *o sabia persona, q[ue] naturalmente entiende y tiene conocimiento de lo bueno o malo, dicen: Qo ru naoh. Y así, de las criaturas que ya empiezan a conocer i entender, dicen: qo ru naoh. Y lo mesmo dicen de qualquier animal q[ue], por el instinto natural, huye el peligro o conoce el regalo q[ue] se le hace; v:., qo ru naoh lae chicop, o q,iquin, etc. || Sabio por estudio, enseñanza o doctrina: elamanel, o naovinak chi achi, o ixok; qo r'elamabal, qo ru naoviquil. || Y, del q[ue] se aplica a todo o sabe de todo, dicen: hebel chi naoh ru chahim, o, q,akat, o tzakoninak ru naoviquil, o, tzatz chi naoh ru chahim, variando conforme la persona.*

VOCABULARIO

De la Lengua cakchiquel, *v[el]* Guatimalteca

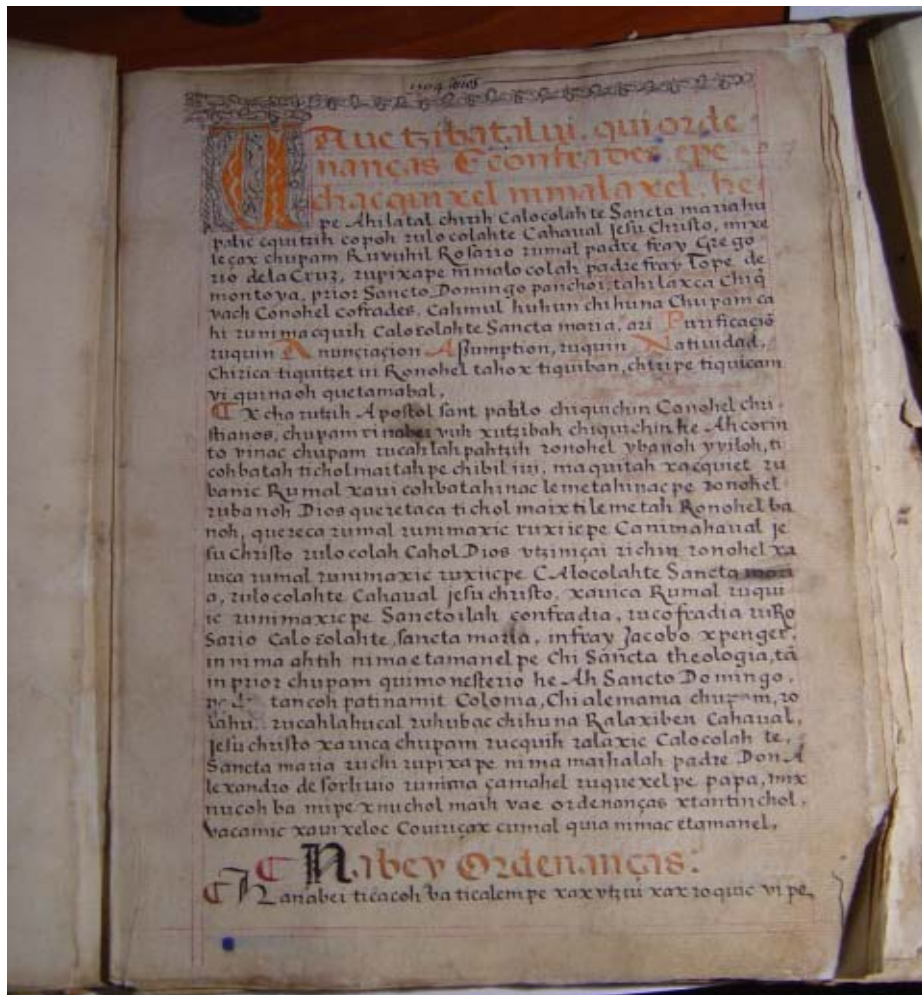
Nueuamente hecho y recopilado con summo estudio, trauajo y erudición por el **P^e F. Thomas Coto**, Predicador y Padre de esta Prouj^a de el SS^mo Nobre de Jesús de Guatemala. En que se contienen todos los modos y frases elegantes conque los Naturales la hablan, y d[e] q[ue] se pueden valer los Ministros estudiosos para su mejor educación y Enseñanza

A N T E B

Publicado en México (UNAM) en 1983
tiene 900 paginas

Títulos

Magdalena Milpas Altas



Título Chajoma

- [Originalmente escrito alrededor de 1555, por Ajaws Chajoma que vivían en San Martín Xilotepeque, es un libro rico en nombres geográficos toponímicos de los pueblos que habitaron al este del territorio kaqchikel]

Recopilación de literatura Kaqchikel

- Carmack, Robert
- Quichean Civilization (1973)
- Este libro sigue siendo la más completa revisión y síntesis de todos los documentos históricos indígenas hasta ahora conocidos.
- Este libro no ha sido traducido al castellano

Recopilación de la literatura Kaqchikel

A k'a tan k'oj ajawarem chi Q'eqak'uchi²⁴ öq xnimawinaqir Pakal Tz'ikin.
a k'a tan k'oj ajaw-är-em chi q'ëq-a-k'üch-í' tōq x-0-nīm-a-wināq-ir Pakal Tz'ik in
D D IM be lord-VR-N PR black-l-vulture-p when PS-3A-big-l-people-VR Pakal Tz'ik in
While the Q'eqak'üchs were in lordship, then Pakal Tz'ik in became a nimawināq.

Kitzij k'a ajawa' Don Amprosio ruk'in Di^o Hernantes Xajil,
ki-tzij k'a ajaw-a' don Ambrosio r-uk'in Diego Hernández Xajil
3E-word D lord-p don Ambrosio 3E-with Diego Hernández Xajil
By authority of the lords Don Ambrosio and Diego Hernández Xajil,

öq xnimawinaqir Pakal Tz'ikin.
öq x-0-nīm-a-wināq-ir Pakal Tz'ikin
when PS-3A-big-l-people-VR Pakal Tz'ikin
then Pakal Tz'ikin became a nimawināq.

[Testament of Diego López, Ch'uti Pakal]

¶ Wa'e' nutzij in mama' Di^o Lopes, Ch'uti Pakal.²⁵
wa'-e' nu-tzij in mama' Diego López Ch'uti Pakal
PD-D 1E-word 1A elder Diego López small shield
Here [are] my words, I, mama' Diego López, Ch'uti Pakal.

Ja ri nutzij xtink'ojb'a' kan
ja ri' nu-tzij xt-0-in-k'oj-b'a' kan
D D 1E-word F-3A-1E-be-TP remain
These words of mine I will set down

chi kichin nuk'ajol, chi kichin nuhaq',
chi k-ichin nu-k'ajol chi k-ichin nu-chaq'
PR 3Ep-belong 1E-son PR 3Ep-belong 1E-younger brother
for my sons, for my younger brothers,

- Crónicas Kakchikeles
- La transcripción yuxtalineal realizada por Judih Maxwell (2006)
- tiene más de mil notas al pie.

COMITÉ DE AMIGOS DEL MUSEO DE IXIMCHE'

Documento educativo N 14 elaborado por el Comité de Amigos del Museo de Iximche'

® Grupo Promotor Iximche' 2013

Tecpán, Guatemala

Textos: Héctor Conchoha (historiador) y Carlos F. Ochoa G. (antropólogo)

Fotografía: J. Guillemin, Archivo fotográfico Museo Nacional AEG, Van akkeren 2007

Portada: Maketa de Iximche' de Alfredo Mackenney

Mapas J. Guillemin (1977), Nance, Whittington y Borg, (2003) Schele (1999)

Correo electrónico: iximchemaya@gmail.com

<http://oralidadmaya.info/iximche>

— Facebook: iximche maya —

